



COV LUS QHIA LOS NTAWM CALIFORNIA LUB CHAV FAI RAU KEV NPAJ MUAJ MENYUAM, QHOV KEV PAB FAMILY PACT

DAIM NTAWV QHIA TXOG COV KEV UA FEEM NRAIM

Pib lub Plaub Hlis Ntuj Tim 14, 2003

**Daim ntawv no qhia txog seb cov lus qhia txog kev kho koj yuav siv thiab
qhia tawm li cas thiab seb koj yuav tau cov lus qhia no li cas.**

THOV SOJ NTSUAM KOM ZOO ZOO.

KEV FEEM NRAIM THIAB KOJ

Cov lus qhia txog koj txoj kev kaj huv ntawm cev mas nws yog ib qho ntawm yus ntiag tug thiab muaj kev feem nraim. Qhov Kev Pab Family PACT (Kev Npaj, Kev Tau, Kev Tu, thiab Kev Kho Mob) [Planning, Access, Care, and Treatment] yuav tsum tau khaws cov lus qhia txog koj txoj kev kaj huv ntawm cev kom muaj kev feem nraim. Peb tau cov lus qhia txog koj thaum uas koj tuaj thov peb cov kev pab. Koj cov kws kho mob, cov chaw kho mob, cov chaw soj ntsuam roj ntsha, thiab cov tsev kho mob xa cov lus qhia tuaj rau peb thaum uas lawv thov kom peb muab kev pom zoo thiab them koj cov nqi kho mob. Peb yuav tsum tau muab Daim Ntawv Qhia txog txoj cai rau koj uas qhia tias seb peb yuav khaws cov lus qhia txog koj txoj kev kaj huv ntawm cev kom nraim li cas thiab seb koj cov cai yog dab tsi.

COV KEV HLOOV RAU DAIM NTAWV QHIA TXOG COV KEV

UA FEEM NRAIM

Family PACT yuav tsum tau ua raws li cov cai hauv Daim Ntawv Qhia no. Peb muaj cai los hloov peb cov kev ua feem nraim thiab siv qhov ntawv rau tag nrho Family PACT cov ntaub ntawv. Yog hais tias peb hloov ib qho dab tsi lawm, peb yuav rov qab sau Daim Ntawv Qhia no thiab muab rau cov neeg mob (clients) hauv Qhov Kev Pab Family PACT kom sai li sai tau.

PEB YUAV SIV THIAB QHIA TAWM COV LUS QHIA TXOG KOJ TAU LI CAS

Family PACT thiab cov neeg uas ua hauj lwm nrog peb yauv tsum tau ua raws li cov cai txog qhov uas peb siv thiab qhia cov lus qhia txog koj. Koj lub npe, chaw nyob, cov lus qhia yam muaj tseeb txog koj, cov ntaub ntawv kho mob, thiab koj qhov keeb kwm txog kev kho mob tsuas yuav siv tau los sis qhia tau rau ib yam uas muaj feem rau hauv kev khiav Qhov Kev Pab Family PACT, ntsho yog hais tias peb yuav tsum tau qhia cov lus qhia no raws li txoj cai. Tej yam ntawv muaj xws li:

- Pom zoo txog kev tsim nyog thiab muab kev pab kho mob ntaw npaum li cas
- Muab kev pom zoo, muab kev pab, thiab them rau Family PACT cov kev pab
- Tshawb xyuas los sis foob cov teeb meem uas Family PACT muaj feem rau hauv (xws li kev dag)

Cov lus qhia yuav muab qhia tawm rau Tus Neeg Tuav Ntaub Ntawv hauv Lub Caj Meem Fai Saib Xyuas Kev Kaj Huv Ntawm Cev Hauv U.S. (Secretary of the U.S. Dept. of Health Services) thaum uas thov txog. Yog hais tias tau pom tias koj muaj tus kab mob HIV, muaj ib co cai uas tiv thaiv cov lus qhia no txog koj. Family PACT yuav ua raws li cov cai no.

Cov piv txwv nram qab no qhia tias seb peb yuav siv thiab qhia cov lus qhia txog koj txoj kev kho mob, kev them nqi, thiab cov kev khiav hauj lwm hauv txoj kev kho mob tau li cas:

1. **Rau kev kho mob:** Tej zaum koj yuav tsum tau kev kho hauv lub nruab nrog cev kom muaj taus menyuam, uas Family PACT yuav tsum tau muab kev pom zoo ua ntej. Peb yuav txais cov lus qhia los thiab qhia nrog rau lwm tus neeg es xyuas kom paub tseeb kom koj tau cov kev pab uas koj xav tau.
2. **Rau kev them nqi:** Family PACT thiab lwm cov neeg uas ua hauj lwm ua ke nrog peb txais, soj ntsuam, pom zoo, khiav cov ntaub ntawv, thiab them rau cov nqi kho mob uas xa tuaj rau peb rau koj cov kev kho hauv lub nruab nrog cev kom koj muaj taus menyuam. Thaum uas peb ua li no, peb qhia cov lus qhia no nrog rau cov kws kho mob, cov chaw soj ntsuam roj ntsha, cov chaw kho mob me, thiab lwm cov neeg uas xa cov nqi tuaj rau peb them rau lawv cov kev pab.
3. **Rau kev khiav hauj lwm hauv kev kho mob:** Peb yuav siv tau koj cov ntaub ntawv txog kev kho mob los xyuas qhov uas zoo ntawm cov kev pab kev kho hauv lub nruab nrog cev kom muaj taus menyuam uas koj tau txais. Peb tseem yuav siv rau hauv cov kev tshawb xyuas, cov kev pab txog kev dag thiab kev txhob txwm siv ua dog dig (abuse), kev npaj, thiab kev tswj Family PACT qhov kev pab.
4. **Rau Kev Tsim Nyog:** Peb yuav qhia cov lus qhia txog koj nrog rau Tsoom Fvw thiab Xeev cov laj fai thaum uas koj thov kev pab los ntawm Family PACT es los xyuas seb puas tsim nyog thiab rau lwm yam uas muaj feem hauv kev khiav qhov Kev Pab no.

LWM COV KEV SIV COV LUS QHIA TXOG KOJ TXOJ KEV

KAJ HUV NTAWM CEV

Tej zaum peb yuav raug yuam kom qhia cov lus qhia txog koj txoj kev kaj huv ntawm cev raws li kev yuam los ntawm tsev hais plaub los sis thaum uas yuav tsum tau ua raws li txoj cai. Peb yuav qhia tawm cov lus qhia no rau hauv tsev hais plaub los sis rau ib tug kws lij choj yog hais tias nws muaj feem rau hauv kev khiav dej num hauv Family PACT. Tej cov teeb meem tej zaum yuav muaj hais txog kev dag los sis tej yam kev ua los muab kom tau cov nyiaj rov qab los ntawm cov neeg sab nrauv uas muajfeem xyuam, thaum uas Family PACT tau them koj cov nqi kho mob lawm.

Koj los sis koj tus kws kho mob, tsev kho mob, lwm tus, yuav thov kom rov qab soj ntsuam dua Family PACT cov kev txiav txim txog cov nqi uas them rau cov kev pab koj. Cov lus qhia txog koj cov kev kaj huv ntawm cev tej zaum yuav siv rau hauv cov kev txiav txim ntawm txoj kev thov kom rov qab soj ntsuam dua no.

THAUM TWG THIAJ LI YUAV TSUM TAU SAU NTAWV TSO CAI?

Family PACT tej zaum yuav siv los sis qhia tawm cov lus qhia txog koj los ntawm qee tkoj kev. Yog hais tias Family PACT xav siv cov lus qhia txog koj tkoj kev kaj huv ntawm cev uas tsis muaj nyob rau sab sauv, peb yuav tsun tau koj qhov kev tso cai uas yog sau rau hauv ntawv. Yog hais tias koj sau ntawv tso cai rau peb siv los sis qhia tawm cov lus qhia txog koj rau lwm yam, koj yuav rov tshem koj tkoj kev tso cai uas sau rau hauv ntawv thaum twg los tau.

KUV COV CAI FEEM NRAIM YOG DAB TSI?

- Koj muaj cai thov kom peb tsis txob siv los sis qhia tawm cov lus qhia txog koj hauv Family PACT raws li tau hais los sauv. Tej zaum peb yuav pom zoo tsis tau li qhov uas koj thov.
Koj muaj cai thov kom Family PACT nug koj uas tsuas sau ntawv tuaj xwb los sis rau ib qho chaw nyob txaww, lub chaw xa ntawv txaww, los sis tus xov tooj txaww. Peb yuav txais cov kev thov uas ua tau thaum uas tsim nyog los tiv thaiv koj tkoj kev ruaj ntseg.
- Koj muaj cai saib thiab tau ib daim qauv uas muaj cov lus qhia txog koj uas Family PACT tau. Ib tug neeg uas muaj cai los sawv cev koj (koj tus neeg sawv cev rau koj) yuav saib tau thiab muab tau ib daim qauv ntawm cov lus qhia no rau koj. Family PACT muaj cov lus qhia txog kev tsim nyog, cov lus qhia txog koj cov nqi kho mob, thiab cov lus qhia txog kev kho hauv lub nrub nrog cev kom muaj taus menyuan, uas peb siv los muab kev pom zoo rau cov kev pab rau koj los sis los tswj cov kev kho hauv lub nrub nrog cev kom muaj taus menyuan. Yuav xa ib daim ntawv tuaj rau koj sau thiab yuav kom koj them tus nqi luam thiab xa cov ntaub ntawv. Tej zaum peb yuav tsis pub koj saib tej yam hauv koj cov ntaub ntawv los tau raws li tkoj cai kam.
- Koj muaj cai nug kom hloov cov lus qhia hauv koj cov ntaub ntawv yog hais tias nws tsis yog lawm los sis tsis meej. Tej zaum peb yuav tsis kam ua raws li qhov koj thov yog hais tias cov lus qhia ntawv tsis yog ua los sis ceev los ntawm Family PACT, los sis yog hais tias nws twb yeej yog lawm thiab meej lawm. Koj thov tau kom soj ntsuam qhov uas peb tsis kam ntawv los sis xa ib daim ntawv uas tsis pom zoo txog peb qhov kev txiav txim. Daim ntawv no yuav muab ceev cia nrog koj cov ntaub ntawv hauv Family PACT.
- Thaum uas peb qhia cov lus qhia txog koj tkoj kev kaj huv ntawm cev mus rau lwm yam uas tsis yog rau tkoj kev kho koj, kev them nqi, los sis kev khaiv hauj lwm rau hauv Family PACT, koj muaj cai nug kom muab ib daim ntawv uas muaj cov neeg uas peb qhia cov lus qhia no nrog, thaum twg qhia, qhia ua dab tsi, thiab qhia tawm cov lus qhia zoo li cas lawm.
- Koj muaj cai thov kom muab ib daim qauv ntawm Daim Ntawv Qhia Txog Cov Kev Ua Feem Nraim. Koj tseem nrhiav tau Daim Ntawv Qhia no nyob rau hauv peb lub website ntawm: www.familypact.org los sis ntawm www.dhs.ca.gov/privacyoffice.

*****TSEEM CEEB*****

FAMILY PACT TSIS MUAJ TAG NRHO KOJ COV NTAUB NTAWV KHO MOB. YOG HAIS TIAS KOJ XAV SAIB, TAU QAUV, LOS SIS HLOOV KOJ COV NTAUB NTAWV KHO MOB, THOV HU RAU KOJ TUS KWS KHO MOB LOS SIS QHOV CHAW KHO MOB.

Family PACT Program Notice of Privacy Practices (Hmong)

YUAV HU TUAJ RAU PEB TAU LI CAS YOG XAV TAU COV LUS QHIA NTXIV

Yog hais tias koj xav siv cov cai hais txog feem nraim uas tshab txhais hauv Daim Ntawv Qhia no, thov hu tuaj, sau ntawv los sis e-mail tuaj rau peb ntawvm:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413, MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 los sis (877) 735-2929
TTY/TDD
www.dhs.ca.gov/privacyoffice

Yog xav tau ib daim qauv ntawm daim ntawv qhia no uas ua lwm hom lus, ua cov ntawv rau cov neeg dig muag (Braille), ua cov ntawv loj, kaw rau hauv kas xev, los sis hauv daim tseej (computer disk), thov hu los sis sau ntawv mus rau Tus Neeg Saib Xyuas Kev Feem Nraim (Privacy Officer) ntawm tus xov tooj thiab qhov chaw nyob uas muab ntawv.

COV KEV TSIS TXAUS SIAB

Yog hais tias koj ntseeg tias tau ua txhaum koj cov cai hais txog kev feem nraim lawm thiab xav hais qhov tsis txaus siab, koj yuav hais tau qhov tsis txaus siab uas hu rau tus xov tooj hauv qab, los sis sau ntawv mus rau qhov chaw nyob hauv qab los sis mus xyuas peb lub web site ntawm: www.dhs.ca.gov/privacyoffice

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413, MS 0010 Sacramento, CA
95899-7413
(916) 445 4646 los sis
(877) 735-2929 TTY/TDD

los sis

Tus Neeg Tuav Ntaub Ntawv hauv Lub Caj
Meem Fai Saib Xyuas Kev Kaj Huv Ntawm Cev
Hauv U.S.

Lub Chav Fai Saib Xyuas Neeg Cov Cai

Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322 San
Francisco, CA 94102

(800) 368-1019

TSIS MUAJ KEV UA PAUJ

Family PACT yuav tshem tsis tau cov kev pab kho mob rau koj los sis ua pauj koj tsis hais ua li cas yog hais tias koj teev ib daim ntawv tsis txaus siab los sis siv cov cai hais txog feem nraim hauv Daim Ntawv Qhia no.

MUAJ LUS NUG

Yog hais tias koj muaj lus nug txog Daim Ntawv Qhia no thiab xav paub ntxiv, thov hu Tus Neeg Saib Xyuas Kev Feem Nraim, Lub Caj Meem Fai Saib Xyuas Kev Kaj Huv Ntawm Cev, ntawm qhov chaw nyob thiab tus xov tooj uas muab ntawm no.